

Preface

Hong Kong is a vibrant city with a free economy and a cosmopolitan population. As the city developed in the last 150 years, business flourished with unlimited business opportunities for local entrepreneurs, overseas investors and mainland immigrants who are striving for their dreams and ideals. Over the years we have heard successful stories of companies and people that contributed in mapping Hong Kong on the world economy. Success in business and the accumulation of wealth have provided a stable environment and a good foundation for education, culture and arts developments. With such determining factors, the population has become more and more sophisticated, demanding a certain lifestyle with creative innovation and artistic stimulation. "Arts and Design" thus become vital essences in the creation of "Home".

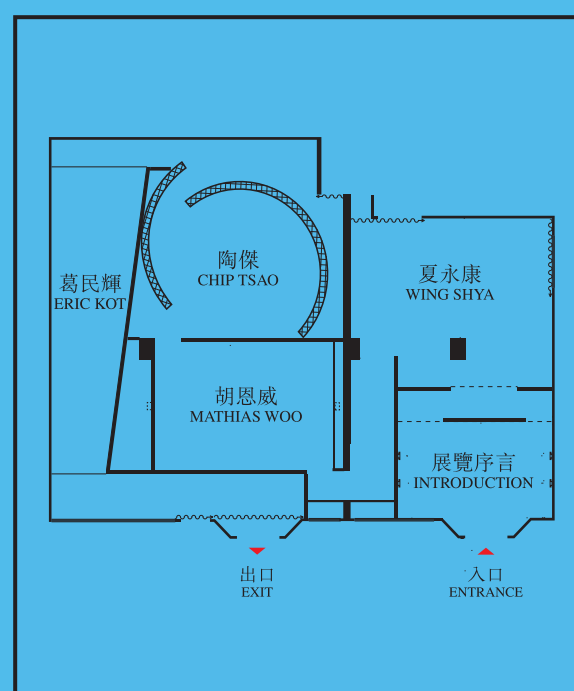
"4 X Home" is the third exhibition in the Hong Kong Design Series, attempting to visualize the imaginary and the creative home we all dwell in. To celebrate local talent, Douglas Young, a prominent designer/architect, and the founder of the renowned local lifestyle store "G.O.D." is invited as the guest curator for this exhibition. By adopting a crossover approach, he has invited four local creative minds - Mathias Woo, an art organizer/administrator; Wing Shya, a photographer/art director; Eric Kot, an actor/designer; and Chip Tsao, a writer/moderator; to explore the fine boundary between imagination, distortion and reality. As we enter the two galleries, the space within is filled with playful twists and unexpected turns, allowing the audiences' visions to shift back and forth from the imaginary and the reality.

This experimental exhibition is the first of its kind to be held in Hong Kong. Thanks to the faith of our Chief Curator; the adventurous spirit of our guest curator; the creativity of our participating artists; and the technical support from "G.O.D."; without which the project will not be realized.

Judy Chan
Curator (Art)
Hong Kong Heritage Museum



展覽平面圖
Exhibition Floor Plan



香港康樂及文化事務署主辦
香港文化博物館籌劃
住好D有限公司贊助

Presented by the Leisure and Cultural Services Department
Organized by the Hong Kong Heritage Museum
Sponsored by G.O.D. Ltd.

香港文化博物館
香港新界沙田文林路一號

開放時間

星期一、星期三至六 上午十時至下午六時
星期日及公眾假期 上午十時至下午七時
農曆新年前夕 上午十時至下午五時
逢星期二(公眾假期除外)、農曆新年初一、初二休館
逢星期三免費

查詢電話：2180 8188
網址：<http://hk.heritage.museum>

工作小組

展覽策劃：明基全
展覽策展人：楊志超
展覽統籌：陳李淑儀
展覽籌備及文字編撰：林雪虹 黃家安 鍾婉嫻
展覽聯絡：黃潔霞
展覽設計：朱興明
設計統籌：蘇作娟 伍子輝 杜嘉玲

Hong Kong Heritage Museum
1 Man Lam Road, Sha Tin, Hong Kong

Opening Hours

Mondays, Wednesday to Saturday: 10 am - 6 pm
Sundays and public holidays: 10 am - 7 pm
Lunar New Year Eve: 10 am - 5 pm
Closed on Tuesdays (except public holidays) and the first two days of the Lunar New Year
Free admission on Wednesdays

Enquiries: 2180 8188
Website: <http://hk.heritage.museum>

Working Team

Project Director：Tom Ming
Guest Curator：Douglas Young
Project Manager：Judy Chan
Exhibition Management & Editorial：Anne Lam Geoff Wong Joan Chung
Coordinator：Christine Wong
Exhibition Design：Terry Chu
Design Co-ordination：Virginia So Philip Ng Carla To



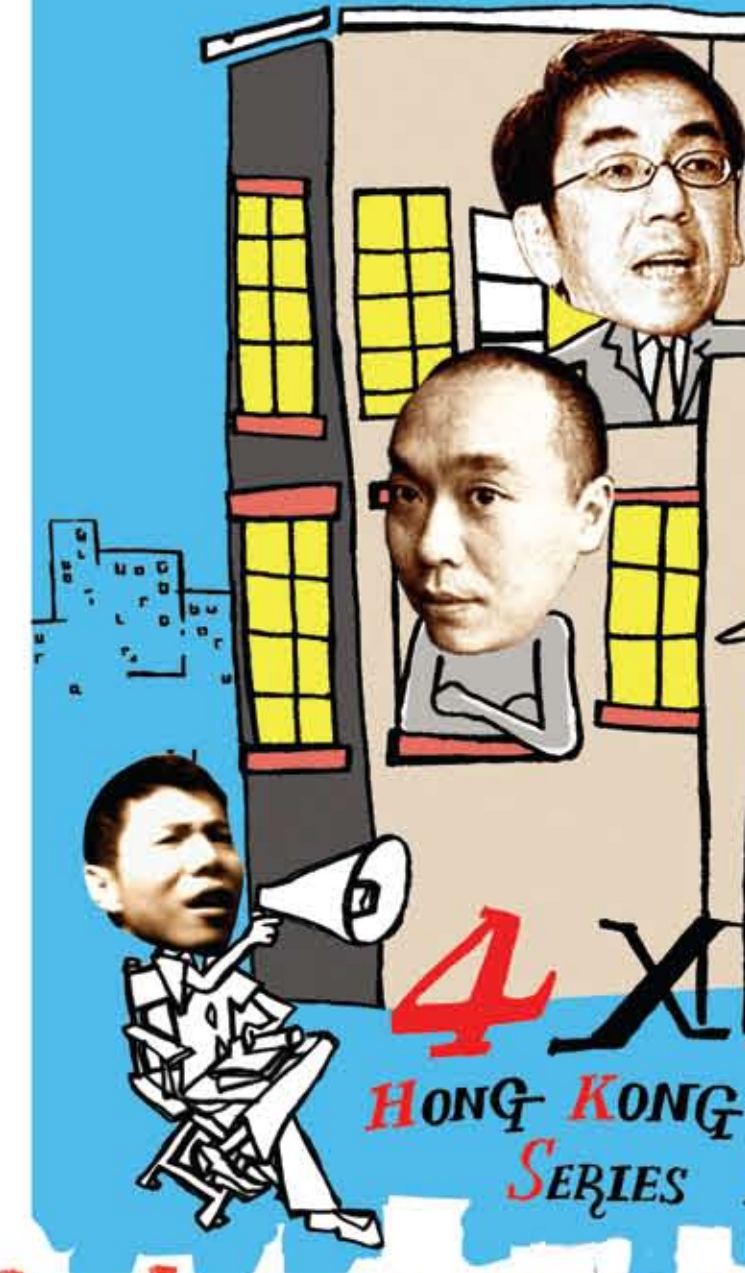
序言

香港是個充滿活力、崇尚自由經濟的國際都會。在過去 150 年間，蓬勃的商業活動提供了無數的機遇予本土企業家、海外投資者及內地移民去實現他們的夢想。他們成功的故事對於香港在全球的經濟定位貢獻良多。商業成就與財富積聚更為教育、文化及藝術發展奠定良好的基礎。正因如此，人們開始追求生活的品味，對創意及美感需求日切。「藝術與設計」便成為「家」中不可或缺的元素。

「四頭家」是香港設計系列的第三個展覽，嘗試去展示我們充滿幻想的創意家居。為表揚創意在家居設計方面的貢獻，本展覽邀請了著名的設計師/建築師及「住好 D」創辦人—楊志超先生擔任客席策展人，聯同四位本地著名的創作人：胡恩威（藝術策劃及行政人），夏永康（攝影師/藝術總監），葛民輝（演員/設計師）及陶傑（作家/節目主持）來一次 crossover，一同漫遊於幻想、歪曲與現實之間。觀眾於兩個展廳中將穿梭於虛擬與真實之間，過程充滿意外驚喜。

這個具實驗性的展覽是香港首辦的同類型展覽。展覽得以順利完成，實有賴我們總館長的信任支持，客席策展人的冒險精神，各參展藝術家的無限創意及「住好 D」的技術支援，在此深表謝意。

陳李淑儀
館長(藝術)
香港文化博物館



創意 是甚麼？

創意是運用想像力達致新模式的能力；它能突破傳統規範，讓嶄新的意念得以成真。創意是人所共有的，而創意的培養也是人類成就的源泉。創意存在於我們周邊四方，並以不同形相出現，不但可耳聞、目睹，而且還可觸、可嚐、可嗅。

在實際的情況下，創作人在表達他的意念時經常會受著某些技術的限制，可能要窮一生之時間，方可臻至完善。但一個創作人決不會因為缺少某些技術的支援，而限制了他們的想像空間。我深信想像與創意是不會受技術條件影響，真正的創作人當能在已掌握的條件下，開創天地，以不同媒介發揮他們無限的創意。

在這個展覽中，我邀請了四位來自不同藝術領域的創作人，他們雖然在所屬範疇極負盛名，但在創建家居環境方面，則屬初試啼聲。作為是次展覽的客席策展人，我擔當了協調、支援的工作，與四位創作人一同建造了他們設想中的家。他們既非這方面的「專業」，便不受規繩牽絆，更可回到根本，以想像主導空間，運用家居環境這個平台，在想像世界中運行馳騁，發揮創意，營造各異其趣的原創情境，結果清新可喜。

楊志超
客席策展人

夏永康

Wing Shya

夏永康的創作跨越多個藝術範疇，既是香港著名的攝影師，又是時裝、音樂及錄像導演。夏氏畢業於加拿大愛美莉嘉藝術設計學院，並於美國 Pantagram 設計公司任職平面設計師。回港後，夏氏與著名電影導演王家衛合作無間，電影作品包括《春光乍洩》、《戀愛起義》及《2046》等。他的攝影作品亦經常被國際著名藝術及時裝雜誌所刊登。自1997年起，夏氏創立了自己的設計公司，任藝術總監及參與平面設計創作，屢獲設計獎項。

Wing Shya is a Hong Kong-based photographer who works in the fields of fashion, film and art. He started his career as a graphic designer and studied at the Emily Carr Institute in Canada and the Pantagram in the United States. Upon his return to Hong Kong, Shya forged a long lasting relationship with the renowned film director Wong Kar Wai and became the exclusive photographer and graphic designer for all Wong's films, including *Happy Together*, *In the Mood for Love*, and *2046*. He has contributed his photographic works to numerous international fashion and art magazines. Aside from photography, Shya has also continued to be an art director/graphic designer and founded an awarding winning design studio in 1997.

胡恩威

Mathias Woo

胡恩威於香港大學及倫敦建築協會修讀建築。1989年加入進念二十面體開始參與創作和行政工作。自1990年起，他積極參與香港文化及藝術政策的研究工作，策劃及參與多項有關傳媒、資訊政策及公共建築的論壇和研究計劃。1996年成立香港發展策略研究所，1999年擔任香港文化聯席會議主席及香港電台電視節目顧問。近年胡氏活躍於海外國際文化交流活動，曾應邀出訪多個城市出席交流活動。

Mathias Woo received education in architecture at the University of Hong Kong and the Institute of Architecture in London. He joined Zuni Icosahedron in 1989 and participated in creative projects and administration. Since 1990, he started to involve himself in various research projects on cultural and arts policies in Hong Kong. He curated and conducted many research projects about media, information policy and public architecture and founded the Hong Kong Development and Strategic Research Centre in 1996. He acted as the Chairman of the Hong Kong Cultural Sector Joint Conference and a TV programme advisor for the Radio & Television Hong Kong since 1999. Recently, Woo has been active in organizing cultural exchange projects and has been invited to many overseas cities.

導演

楊志超

Douglas Young

楊志超於1965年出生於香港，在英國雪非耳大學及倫敦修讀建築。自1991年起，楊氏在香港發展業務，主要從事住宅和零售店舖的室內設計。1996年，楊氏與合伙人創立「住好D」的品牌，專門售賣家具和生活用品。「住好D」的貨品由楊氏領導設計，成員來自不同專業範疇。長遠來說，「住好D」希望建立一個展示其文化根源的本地品牌。「住好D」的產品行銷多個國家，現計劃在亞洲其他城市開設分店。2004年更分別榮獲香港十大名牌及亞洲最具影響力設計優秀獎。

Born in Hong Kong 1965, Douglas Young was trained as an architect in Sheffield University, UK and The Architectural Association, London. Since 1991, Young has worked in Hong Kong projects ranging from residential to retail interiors. In 1996, Young founded G.O.D. together with partner. The shop retails contemporary furniture and homeware as well as a range of lifestyle accessories. The majority of the merchandise is self branded and are designed in-house by a multi-disciplinary design team led by Young. The long term vision is to build a Hong Kong brand that is both forward looking and proud to display its cultural origins. G.O.D. wholesales products to many countries, and has planned to open individual shops in Asia. In 2004, G.O.D. has been granted a distinguished design from China for Asia award and a Hong Kong top ten brands award.

陶傑

Chip Tsao

陶傑於1958年出生，嶺南中學畢業後便赴英國華威大學及倫敦大學攻讀英國文學，碩士畢業後在英國廣播電台任職，並為香港電台駐英記者。其後陶氏回港，曾任《華僑日報》、《明報》副總編輯及主持香港電台清談節目《講東講西》。現為專欄作家及商台清談節目《光明頂》之主持。

Born in 1958, Chip Tsao received his education in literature at the Warwick University and the University of London in the UK. After working as a journalist at the BBC and the RTHK, he has worked as a columnist for the Hong Kong newspapers such as the Chinese Daily News and the Ming Pao Monthly. Tsao joined a team of broadcasters to host a weekly programme on the RTHK called "Talk East, Talk West", and has worked for the Commercial Radio Hong Kong to host a daily radio show called "Bright Peak".

葛民輝

Eric Kot

1986年於白英奇專業學校修畢設計課程後，葛民輝在 ESPRIT 開始了他正式投入社會的第一份工作——櫥窗設計。兩年後以兼職形式加入了商業電台，與林海峰組成了當時甚受年青人歡迎的組合「軟硬天師」。1998年首次執導的電影《初纏戀后之二人世界》，成為日本藝神集團該年最高票房收益的海外電影，同時亦獲得香港電影金像獎及金馬獎「最佳原創電影音樂獎」。葛民輝亦發揮他於創作、設計及策劃上的天份，與各大機構合作，以顧問身份參予多項不同類形的計劃。

Eric Kot first worked on window display for ESPRIT after his graduation from the Caritas Center. Two years later, he joined the Hong Kong Commercial Radio on a part-time basis. There, he found his partner Jan Lamb and formed the "Soft and Hard", a radio programme host team that quickly established an enormous teen following. From there, Kot moved on to acting and has since starred in nearly forty Hong Kong produced movies, receiving nominations for Best Actor and Best supporting Actor in both Golden Horse Award and Hong Kong Film Awards. *First Love - The Litter On The Breeze* is Kot's directorial debut in 1998. In the meantime, Kot has put forward his career pace towards project consultant as well.

What is Creativity ?

Creativity is the ability to invent and bring into existence something new by using one's imagination. It is a skill that is common to many people, and if nurtured, is the source of all human achievement. The fruits of creativity appear in many forms and we are surrounded by them. They cannot only be seen and touched, but can also be heard, tasted or smelt.

For practical reasons, a creative person is often restricted to express his thoughts on a particular technique or craft. This is because it may take a lifetime to perfect a skill. But that doesn't mean that, given the missing technical abilities, a truly creative person cannot express his imagination in another media. I believe that imagination and creativity is irrespective of techniques. A truly creative person should be able to express his ideas in any media provided that he has acquired the relevant skills.

In this project, I have asked four creative personalities, each of them are known for their art in their respective fields. But none of them are known for creating home environments. With myself being the conduit or the surrogate technical donor, these creators can materialize their ideas in the context of a home. The results are refreshingly original because they are created by people from a fresh perspective. Their approach is not prejudiced by dogmas that often hamper "professionals".

Douglas Young
Guest Curator